



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Bilan de santé préscolaire obligatoire

Ekzaminimi i detyrueshëm parashkollor i shëndetit.

Zonjë, Zotëri, Të dashur prindër,

Për tu siguruar mbi shëndetin e mirë të fëmijës tuaj dhe për të perjashtuar shqetësime të mundëshme në shkollimin e fëmijës tuaj. është e nevojshme të bëni një **ekzaminim shëndeti të detyrueshëm**. Ky kontroll duhet të bëhet nëse është e mundur para fillimit shkollor dhe jo më vonë se më 15 dhjetor të vitit të parë shkollor të fëmijës tuaj. Këtë kontroll mund ta bëni te pediatri ose te mjeku juaj i familjes
Lista e pediatrëve : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/medecine-scolaire>

Përgjatë kontrollit të detyrueshëm, do të verifikohet çertifikata e vaksinave të fëmijës tuaj dhe mund të plotësohet nëse është e nevojshme. Vaksinat për moshën e tij (nuk janë të detyrueshme por të rekomanduara) janë:

- Një thirrje për të bërë difterinë, tetanozin, kollën e mirë dhe poliomelitin
- Një përsëritje të mundshme kundër fruthit, shytave dhe rubeolës

Për informacion : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/vaccinations-recommandees>

Në rast epidemie, vakisinimet e përditësuara evitojnë largimin e fëmijës nga shkolla që mund të zgjasi deri më 21 ditë.

Kur të kryeni kontrollin te pediatri apo mjeku i familjes, ju lutemi ti kërkonti të firmosë kuponin që gjendet në fundin e faqes. Më pas ju duhet ta dërgoni me postë, duke përdorur zarfin që gjeni ketu, në komunën tuaj.

Qëndrojmë në dispozicionin tuaj për çdo informacion plotësues dhe ju adresojmë, Zonjë, Zotëri, Të dashur prindër, urimet tona më të mira.

Sherbimi i mjekut kantonal



Kuponi për tu firmosur nga mjeku privat dhe për tu kthyer në komunë (deri më date 15 dhjetor).

Par sa signature ci-dessous, le médecin **atteste avoir effectué l'examen selon les checklists pour les examens de prévention** établis par la Société Suisse de Pédiatrie et **en cas d'accord parental contrôlé et complété les vaccinations** selon les recommandations de l'Office fédéral de la santé publique.

Nom, prénom, date de naissance et adresse de l'enfant :

.....

Date, timbre et signature du médecin :

SVP ne PAS inscrire de données médicales confidentielles sur ce coupon ! Si des problèmes médicaux doivent être connus de l'école, les parents/le médecin avec l'accord des parents sont priés de contacter le responsable d'établissement concerné.

Für Deutsch bitte wenden



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Service du médecin cantonal SMC
Kantonsarztamt KAA

Rte de Villars 101, 1752 Villars-sur-Glâne

T +41 26 305 79 80
www.fr.ch/smc

Obigatorischer vorschulischer Gesundheitscheck

Ekzaminimi i detyrueshëm parashkollor i shëndetit.

Zonjë, Zotëri, Të dashur prindër,

Për tu siguruar mbi shëndetin e mirë të fëmijës tuaj dhe për të përjashtuar shqetësime të mundëshme në shkollimin e fëmijës tuaj, është e nevojshme të bëni një **ekzaminim shëndeti të detyrueshëm**. Ky kontroll duhet të bëhet nëse është e mundur para fillimit shkollor dhe jo më vonë se më 15 dhjetor të vitit të parë shkollor të fëmijës tuaj. Këtë kontroll mund ta bëni te pediatri ose te mjeku juaj i familjes
Lista e pediatrëve : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/medecine-scolaire>

Përgjatë kontrollit të detyrueshëm, do të verifikohet çertifikata e vaksinave të fëmijës tuaj dhe mund të plotësohet nëse është e nevojshme. Vaksinat për moshën e tij (nuk janë të detyrueshme por të rekomanduara) janë:

- Një thirrje për të bërë difterinë, tetanozin, kollën e mirë dhe poliomelitin
- Një përsëritje të mundshme kundër fruthit, shytave dhe rubeolës

Për informacion : <https://www.fr.ch/smc/sante/prevention-et-promotion/vaccinations-recommandees>

Në rast epidemie, vakisinimet e përditësuara evitojnë largimin e fëmijës nga shkolla që mund të zgjasi deri më 21 ditë.

Kur të kryeni kontrollin te pediatri apo mjeku i familjes, ju lutemi ti kërkoni të firmosë kuponin që gjendet në fundin e faqes. Më pas ju duhet ta dërgoni me postë, duke përdorur zarfin që gjeni ketu, në komunën tuaj.

Qëndrojmë në dispozicionin tuaj për çdo informacion plotësues dhe ju adresojmë, Zonjë, Zotëri, Të dashur prindër, urimet tona më të mira.

Sherbimi i mjekut kantonal



Kuponi për tu firmosur nga mjeku privat dhe për tu kthyer në komunë (deri më date 15 dhjetor).

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, **den Gesundheitscheck gemäss Checklisten für die Vorsorgeuntersuchungen** der Schweizerischen Gesellschaft für Pädiatrie durchgeführt zu haben und **die Impfungen im Einvernehmen mit den Eltern** gemäss Empfehlungen des Bundesamts für Gesundheit **überprüft und vervollständigt** zu haben.

Name, Vorname, Geburtsdatum und Adresse des Kindes:

.....

Datum, Stempel und Unterschrift der Ärztin bzw. des Arztes:

Bitte auf dem Talon keine vertraulichen medizinischen Angaben machen! Muss die Schule über allfällige gesundheitliche Probleme informiert werden, bitten wir die Eltern oder die Ärztin bzw. den Arzt in Absprache mit den Eltern die Schulleitung zu kontaktieren.

Texte français au verso